

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

- A -	
accusation (n. f.)	accusation
accusé (n. m.), accusée (n. f.) prévenu (n. m.), prévenue (n. f.)	accused; accused person
agent de la paix (n. m.), agente de la paix (n. f.)	peace officer
agent de police (n. m.), agente de police (n. f.); policier (n. m.), policière (n. f.)	police officer
agent patrouilleur (n. m.), agente patrouilleuse (n. f.)	patrolling officer
aide juridique (n. f.)	legal aid
alcootest routier (n. m.)	roadside screening device
allégation (n. f.)	allegation
antécédents judiciaires (n. m. pl.)	judicial record
arrestation (n. f.)	arrest
arrestation avec mandat (n. f.); arrestation sur mandat (n. f.)	arrest with a warrant
arrestation dans une maison d'habitation (n. f.)	arrest in a dwelling house
arrestation de fait (n. f.)	<i>de facto</i> arrest
arrestation du prévenu (n. f.), arrestation de la prévenue (n. f.)	arrest of the accused
arrestation illicite (n. f.)	false arrest; unlawful arrest
arrestation immédiate (n. f.)	immediate arrest
arrestation injustifiée (n. f.)	unjustified arrest
arrestation légitime (n. f.); arrestation licite (n. f.)	lawful arrest
arrestation licite (n. f.); arrestation légitime (n. f.)	lawful arrest
arrestation malveillante (n. f.)	malicious arrest
arrestation par erreur (n. f.)	arrest of wrong person
arrestation par un particulier (n. f.); arrestation par un simple citoyen (n. f.)	citizen's arrest
arrestation par un simple citoyen (n. f.); arrestation par un particulier (n. f.)	citizen's arrest
arrestation pour enquête (n. f.)	arrest for investigative purposes
arrestation préventive (n. f.)	preventive arrest
arrestation sans mandat (n. f.)	arrest without a warrant; warrantless arrest

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

arrestation sur mandat (n. f.); arrestation avec mandat (n. f.)	arrest with a warrant
arrestation valide (n. f.)	valid arrest
arrêt et fouille par palpation (loc.)	stop and frisk
arrêter (v.); procéder à une arrestation (v.)	arrest, to
arrêter une personne au passage (v.) NOTA -- aux fins d'identification.	stop a person, to NOTE -- for purposes of identification.
assignation (n. f.); sommation (n. f.) NOTA Le terme <i>sommation</i> est utilisé dans le <i>Code criminel</i> .	summons
assignation de témoin (n. f.)	subpoena; summons to witness; witness summons
atteinte illicite (n. f.) NOTA -- à la liberté de la personne.	unlawful interference NOTE -- with individual's liberty.
attente raisonnable en matière de protection de la vie privée (n. f.)	reasonable expectation of privacy
audience (n. f.) NOTA Tenir une --.	hearing ¹ NOTE To hold a --.
audition (n. f.) NOTA -- d'une demande.	hearing ² NOTE -- of an application.
auteur de l'arrestation (n. m.), auteure de l'arrestation (n. f.)	arrest
auto-incrimination (n. f.)	self-incrimination
autorisation judiciaire (n. f.) NOTA -- pour effectuer une arrestation.	judicial authorization NOTE -- to make an arrest.
autorité ayant ordonné l'arrestation (n.)	arresting authority
aveu de culpabilité (n. m.)	admission of guilt
avocat de garde (n. m.), avocate de garde (n. f.); avocat de service (n. m.), avocate de service (n. f.)	duty counsel
avocat de service (n. m.), avocate de service (n. f.); avocat de garde (n. m.), avocate de garde (n. f.)	duty counsel
avoir recours à une force meurtrière (v.); utiliser une force meurtrière (v.)	use deadly force, to

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

- B -	
Banque nationale de données génétiques (n. f.) BNDG (abréviation) NOTA La -- est composée d'un fichier de criminalistique et d'un fichier des condamnés.	National DNA Data Bank NDDB (initials) NOTE The -- consists of a crime scene index and of a convicted offenders index.
barrage routier (n. m.)	road block
BNDG (abréviation) Banque nationale de données génétiques (n. f.) NOTA La -- est composée d'un fichier de criminalistique et d'un fichier des condamnés.	NDDB (initials) National DNA Data Bank NOTE The -- consists of a crime scene index and of a convicted offenders index.
bonne foi (n. f.) NOTA -- des policiers.	good faith NOTE -- of police officers.
- C -	
caractère raisonnable (n. m.); raisonnabilité (n. f.) NOTA -- d'une fouille.	reasonableness NOTE -- of a search.
cautionnement (n. m.)	bail
chien renifleur (n. m.) NOTA Recours à des chiens renifleurs.	sniffer dog NOTE Use of sniffer dogs.
citation à comparaître (n. f.)	appearance notice
citoyen (n. m.), citoyenne (n. f.) NOTA Une personne qui n'est pas un agent de la paix, par exemple, un agent de sécurité et un détective privé.	citizen NOTE Applies to anyone who is not a peace officer, such as a security guard or private investigator.
commission d'examen (n. f.)	Review Board
comparution (n. f.)	appearance
comparution de l'accusé (n. f.), comparution de l'accusée (n. f.)	appearance of accused
comprendre une accusation (v.)	understand a charge, to
conduite des policiers (n. f.)	police conduct
confession (n. f.)	confession
confession complète (n. f.); confession entière (n. f.)	full confession
confession entière (n. f.);	full confession

Mini-lexique français-anglais

confession complète (n. f.)	
confession volontaire (n. f.)	voluntary confession
confiscation d'un engagement (n. f.)	forfeiture of a recognizance
conseils juridiques gratuits (n. m. pl.)	free legal advice
conseils juridiques préliminaires (n. m. pl.)	preliminary legal advice
contact physique (n. m.)	physical contact
contrainte abusive (n. f.)	excessive constraint
contrainte légale (n. f.)	legal compulsion
contrainte physique (n. f.)	physical restraint
contrainte psychologique (n. f.)	psychological restraint
contrôle routier ponctuel (n. m.)	road spot check
croyance raisonnable (n. f.)	reasonable belief
culpabilité (n. f.)	guilt
- D -	
décerner un mandat (v.); délivrer un mandat (v.); lancer un mandat (v.)	issue a warrant, to
déclaration écrite (n. f.)	written statement
déclaration incriminante (n. f.)	incriminating statement
déclaration inculpatoire (n. f.)	inculpatory statement
défaut de comparaître (n. m.); omission de comparaître (n. f.)	failure to appear
défaut d'obtempérer à l'interpellation d'un agent de police (n. m.)	failure to stop for a police officer
délai préalable à l'inculpation (n. m.)	pre-charge delay
délivrer un mandat (v.); lancer un mandat (v.); décerner un mandat (v.)	issue a warrant, to
demande contraignante	restrictive request
détenir une personne (v.)	detain a person, to
détenir une personne sous garde (v.)	detain a person in custody, to
détention (n. f.)	detention
détention à durée indéterminée (n. f.)	indefinite detention

Arrestation et détention
Arrest and Detention

Mini-lexique français-anglais

détention arbitraire (n. f.)	arbitrary detention
détention aux fins d'enquête (n. f.)	investigative detention
détention contestée (n. f.)	impugned detention
détention légitime (n. f.); détention licite (n. f.)	lawful detention
détention licite (n. f.); détention légitime (n. f.)	lawful detention
détention morale (n. f.)	moral detention
détention pour enquête (n. f.)	detention for investigative purposes
détention préalable au procès (n. f.)	pre-trial detention NOTE Variant orthographic: <i>pretrial detention</i> .
détention préliminaire (n. f.)	preliminary detention
détention psychologique (n. f.)	psychological detention
détenu (n. m.), détenue (n. f.)	detainee
détenu sous garde (adj. m.), détenue sous garde (adj. f.); mis sous garde (adj. m.), mise sous garde (adj. f.); placé sous garde (adj. m.), placée sous garde (adj. f.)	detained in custody; in custody
dignité des personnes (n. f.)	dignity of individuals
divulgence préalable au procès (n. f.)	pre-trial disclosure NOTE Orthographic variant: <i>pretrial disclosure</i> .
dossier judiciaire (n. m.)	criminal record
droit à la liberté (n. m.)	right to liberty
droit à l'assistance d'un avocat (n. m.); droit à un avocat (n. m.); droit de se faire représenter par un avocat (n. m.) droit d'être représenté par un avocat (n. m.), droit d'être représentée par un avocat (n. m.)	right to counsel
droit à un avocat (n. m.); droit de se faire représenter par un avocat (n. m.); droit d'être représenté par un avocat (n. m.), droit d'être représentée par un avocat (n. m.); droit à l'assistance d'un avocat (n. m.)	right to counsel

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

droit au silence (n. m.)	right to silence
droit de garder le silence (n. m.)	right to remain silent
droit de prévenir les proches (n. m.)	right to advise next of kin
droit de se faire représenter par un avocat (n. m.); droit d'être représenté par un avocat (n. m.), droit d'être représentée par un avocat (n. m.); droit à l'assistance d'un avocat (n. m.); droit à un avocat (n. m.)	right to counsel
droit de retenir les services d'un avocat (n. m.)	right to retain counsel
droit d'être informé (n. m.), droit d'être informée (n. m.) NOTA -- des motifs de l'arrestation et de la détention.	right to be informed NOTE -- of the reason for arrest and detention.
droit d'être libéré sur engagement (n. m.), droit d'être libérée sur engagement (n. m.)	right to be released on undertaking
droit d'être représenté par un avocat (n. m.), droit d'être représentée par un avocat (n. m.); droit à l'assistance d'un avocat (n. m.); droit à un avocat (n. m.); droit de se faire représenter par un avocat (n. m.)	right to counsel
droits du détenu (n. m.)	detainee's rights
- E -	
échantillon d'haleine (n. m.)	breath sample
échantillon de substances corporelles (n. m.)	sample of bodily substances
effectuer une fouille (v.)	carry out a search, to
empreinte digitale (n. f.)	fingerprint
emprisonnement (n. m.)	imprisonment
emprisonnement à perpétuité (n. m.)	imprisonment for life
en état d'arrestation (loc. prép.)	under arrest
en flagrant délit (loc. prép.)	<i>in flagrante delicto</i> NOTE Latin phrase.

Arrestation et détention Arrest and Detention

Mini-lexique français-anglais

en liberté (loc. prép.) NOTA Lorsque l'accusé est --.	at large NOTE When accused is --.
engagement¹ (n. m.) NOTA -- assorti de conditions.	recognizance NOTE -- with conditions.
engagement² (n. m.)	undertaking
engagement de caution (n. m.)	recognizance of bail
enquête criminelle (n. f.)	criminal investigation
enquête sur le cautionnement (n. f.)	bail hearing
entrave à la liberté (n. f.)	restraint of liberty
entrée dans une maison d'habitation (n. f.) NOTA -- afin de procéder à une arrestation.	entry into a dwelling house NOTE -- to carry out an arrest.
entrée par la force (n. f.)	forced entry
entrer sans permission (v.)	enter without permission, to
erreur sur la personne (n. f.)	mistaken identity
état d'arrestation (n. m.) NOTA Établir l'--.	status of arrest NOTE To initiate the --.
étendue de la fouille (n. f.)	scope of search¹
étendue de la perquisition (n. f.)	scope of search²
éviter une arrestation (v.)	avoid arrest, to
exception de la prise en chasse (n. f.)	hot pursuit exception
exercer des pouvoirs d'arrestation (v.)	exercise powers of arrest, to
- F -	
fiche d'arrestation (n. f.)	arrest form
fichier de criminalistique (n. m.)	crime scene index
fichier des condamnés (n. m.)	convicted offenders index
force excessive (n. f.)	excessive force
force physique (n. f.)	physical force
force raisonnable (n. f.)	reasonable force
fouille (n. f.) NOTA Examiner une personne ou des vêtements, etc. pour y découvrir un objet caché.	search¹ NOTE To examine a person or clothes, etc. to find a concealed object.
fouille à nu (n. f.)	strip search
fouille abusive (n. f.)	unreasonable search²
fouille corporelle (n. f.)	body search
fouille de véhicule (n. f.)	vehicle search
fouille discrète (n. f.)	non-intrusive search
fouille humiliante (n. f.)	humiliating search

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

fouille injustifiée (n. f.)	unjustified search
fouille injustifiée d'une personne (n. f.)	improper search of persons
fouille justifiée (n. f.)	justified search¹
fouille légale (n. f.)	legal search¹
fouille liée à l'arrestation (n. f.)	search incident to arrest¹; search incidental to arrest¹
fouille liée à la détention aux fins d'enquête (n. f.)	search incident to investigative detention¹
fouille par palpation (n. f.)	frisk; pat-down; pat-down search
fouille par palpation à but préventif (n. f.)	protective pat-down search
fouille par palpation initiale (n. f.)	initial pat-down
fouille par palpation sommaire (n. f.)	limited frisk search
fouille préventive (n. f.)	protective search
fouille raisonnable (n. f.)	reasonable search
fouille rectale (n. f.)	rectal search
fouille sans mandat (n. f.)	warrantless search
fouille-inventaire (n. f.)	inventory search
fouiller par palpation (v.)	frisk, to
fouiller une personne (v.)	search a person, to
- G -	
garde (n. f.)	custody
garde à vue (n. f.)	police custody
garde présentencielle (n. f.)	pre-sentence custody
garde sous surveillance stricte (n. f.)	strict custody
gardien de prison (n. m.), gardienne de prison (n. f.)	keeper of a prison
- H -	
- I -	
identification des criminels (n. f.)	identification of criminals
identité judiciaire (n. f.)	criminal identification
illégalité de l'arrestation (n. f.)	illegality of the arrest
inapte à subir son procès (adj. m. et f.)	unfit to stand trial
incarcération (n. f.)	commitment to prison; committal to prison
ingérence injustifiée de l'État (n. f.)	unjustified state interference

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

interpellation (n. f.)	arraignment
interpellation aléatoire (n. f.)	random stopping
interpeller (v.)	arraign, to
interrogatoire non coercitif (n. m.)	non-coercive questioning
interrogatoire préliminaire (n. m.)	preliminary questioning
intervention physique (n. f.)	physical interference
intervention policière injustifiée (n. f.)	unjustified police intervention
- J -	
- K -	
- L -	
lancer un mandat (v.); décerner un mandat (v.); délivrer un mandat (v.)	issue a warrant, to
légalité de la fouille (n. f.)	legality of the search¹
légalité de la perquisition (n. f.)	legality of the search²
libération conditionnelle (n. f.); mise en liberté sous condition (n. f.)	conditional release
libération sans condition (n. f.)	unconditional release
liberté de mouvement (n. f.)	freedom of movement
liberté individuelle (n. f.)	personal freedom
liberté physique (n. f.)	physical liberty
lieux privés (n. m.)	private premises
Loi sur l'identification des criminels (n. f.)	Identification of Criminals Act
Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (n. f.)	DNA Identification Act
Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (n. f.)	Youth Criminal Justice Act
- M -	
mandamus NOTA Terme latin.	mandamus NOTE Latin word.
mandat d'analyse génétique (n. m.) NOTA L'expression <i>analyse génétique</i> est employée dans la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> .	forensic DNA analysis warrant NOTE The expression <i>forensic DNA analysis</i> is used in the <i>DNA identification Act</i> .
mandat d'arrestation (n. m.); mandat d'arrêt (n. m.)	arrest warrant; warrant of arrest

Arrestation et détention
Arrest and Detention

Mini-lexique français-anglais

mandat d'arrestation décerné sur le siège (n. m.); mandat d'arrêt décerné sur le siège (n. m.)	bench warrant
mandat d'arrestation provisoire (n. m.); mandat d'arrêt provisoire (n. m.)	provisional arrest warrant
mandat d'arrêt (n. m.); mandat d'arrestation (n. m.)	arrest warrant; warrant of arrest
mandat d'arrêt décerné sur le siège (n. m.); mandat d'arrestation décerné sur le siège (n. m.)	bench warrant
mandat d'arrêt provisoire (n. m.); mandat d'arrestation provisoire (n. m.)	provisional arrest warrant
mandat de dépôt (n. m.); mandat d'incarcération (n. m.) <i>NOTA</i> Est assimilé au <i>mandat d'incarcération</i> , le <i>mandat de dépôt</i> (<i>Code criminel</i> , art. 716).	warrant of committal
mandat de localisation (n. m.)	tracking warrant
mandat de perquisition (n. m.)	search warrant
mandat d'incarcération (n. m.); mandat de dépôt (n. m.) <i>NOTA</i> Est assimilé au <i>mandat d'incarcération</i> , le <i>mandat de dépôt</i> (<i>Code criminel</i> , art. 716).	warrant of committal
mandat général (n. m.)	general warrant
menace à la liberté de choix (n. f.)	threat to freedom of choice
menace de contrainte physique (n. f.)	threat of application of physical restraint
mettre en état d'arrestation (v.)	place under arrest, to
mettre en liberté (v.)	release from custody, to
minorité visible (n. f.)	visible minority
mis sous garde (adj. m.), mise sous garde (adj. f.); placé sous garde (adj. m.), placée sous garde (adj. f.); détenu sous garde (adj. m.), détenue sous garde (adj. f.)	detained in custody; in custody
mise en garde (n. f.)	caution
mise en liberté provisoire (n. f.)	interim release
mise en liberté sous caution (n. f.)	release on bond

Arrestation et détention
Arrest and Detention

Mini-lexique français-anglais

mise en liberté sous condition (n. f.); libération conditionnelle (n. f.)	conditional release
moment de l'arrestation (n. m.)	time of arrest
motif d'arrestation (n. m.)	ground of arrest
motif de détention (n. m.)	ground for detention; purpose of detention; reason for detention
motif de l'arrestation (n. m.)	reason of arrest
motif légitime d'entrer (n. m.)	lawful reason for entry
motif raisonnable de croire (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de croire.</i>	reasonable ground to believe NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to believe.</i>
motif raisonnable de détention (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de détention.</i>	reasonable ground to detain NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to detain.</i>
motif raisonnable de procéder à l'arrestation (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de procéder à l'arrestation.</i>	reasonable ground to arrest NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to arrest.</i>
motif raisonnable de soupçonner (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de soupçonner.</i>	reasonable ground to suspect NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to suspect.</i>
motif raisonnable et probable (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables et probables.</i>	reasonable and probable ground NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable and probable grounds.</i>
moyen de défense spécial (n. m.)	special plea
- N -	
nier sa culpabilité (v.)	plead not guilty, to
numéro d'appel sans frais de l'avocat de garde (n. m.); numéro d'appel sans frais de l'avocat de service (n. f.)	toll-free duty counsel number
numéro d'appel sans frais de l'avocat de service (n. f.); numéro d'appel sans frais de l'avocat de garde (n. m.)	toll-free duty counsel number
- O -	
objet de l'arrestation (n. m.)	purpose of the arrest

Arrestation et détention
Arrest and Detention

Mini-lexique français-anglais

obligation d'informer (n. f.) NOTA -- du droit de communiquer immédiatement avec un avocat.	duty to advise NOTE -- of a right to immediate consultation with counsel.
omission de comparaître (n. f.); défaut de comparaître (n. m.)	failure to appear
ordonnance de détention (n. f.)	detention order
ordonnance de fouille (n. f.)	search order ¹
ordonnance de mise en liberté (n. f.)	order of release
ordonnance de non-publication (n. f.)	no-publication order
ordonnance de perquisition (n. f.)	search order ²
ordonnance de placement (n. f.)	placement decision
ordonnance de rétention (n. f.)	retention order
ordonnance d'évaluation (n. f.) NOTA -- de l'état mental.	assessment order NOTE -- of mental condition.
ordre de la police (n. m.)	police direction
ordre explicite (n. m.)	express command
- P -	
passible d'arrestation (adj. m. et f.)	liable to arrest
patrouille policière (n. f.)	police patrol
peine avec sursis (n. f.)	conditional sentence
peine carcérale (n. f.)	custodial sentence
période passée sous garde (n. f.); temps passé sous garde (n. m.)	time spent in custody
perquisition (n. f.) NOTA -- à un endroit afin d'y découvrir un objet.	search ² NOTE To examine premises with the intention of locating an object.
perquisition abusive (n. f.)	unreasonable search ¹
perquisition justifiée (n. f.)	justified search ²
perquisition légale (n. f.)	legal search ²
perquisition liée à la détention aux fins d'enquête (n. f.)	search incident to investigative detention ²
perquisition liée à l'arrestation (n. f.)	search incident to arrest ² ; search incidental to arrest ²
personne appréhendée (n. f.); personne arrêtée (n. f.)	arrestee ; person arrested
personne arrêtée (n. f.); personne appréhendée (n. f.)	person arrested
personne arrêtée légitimement (n. f.)	lawfully arrested person
personne détenue (n. f.)	detained person
personne en détention préventive (n. f.)	prisoner awaiting trial

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

personne inculpée (n. f.)	person charged
personne interceptée (n. f.)	person stopped
personne marginalisée (n. f.)	marginalized individual
personne recherchée (n. f.)	person sought
personne relâchée faute de preuves (n. f.)	person released for lack of evidence
personne suspecte (n. f.)	suspicious person
placé sous garde (adj. m.), placée sous garde (adj. f.); détenu sous garde (adj. m.), détenue sous garde (adj. f.); mis sous garde (adj. m.), mise sous garde (adj. f.)	detained in custody; in custody
placer en garde à vue (v.) NOTA Placer un suspect en garde à vue.	take into custody, to NOTE To place a suspect into custody.
plaidoyer de culpabilité (n. m.)	guilty plea; plea of guilty
plaidoyer de non-culpabilité (n. m.)	plea of not guilty
policier (n. m.), policrière (n. f.); agent de police (n. m.), agente de police (n. f.)	police officer
policier ayant procédé à l'arrestation (n. m.), policrière ayant procédé à l'arrestation (n. f.)	arresting officer
poursuite immédiate (n. f.); prise en chasse (n. f.) NOTA Le terme <i>poursuite immédiate</i> est utilisé dans le <i>Code criminel</i> .	fresh pursuit; hot pursuit
pouvoir d'arrestation (n. m.)	power of arrest
pouvoir de détention (n. m.)	power of detention
pouvoir de fouille (n. m.)	power to search¹; search power¹
pouvoir de fouille préventive (n. m.)	protective search power
pouvoir d'enquête des policiers (n. m.)	investigative police power
pouvoir de perquisition (n. m.)	power to search²; search power²
pouvoir des policiers (n. m.); pouvoir policier (n. m.) NOTA Le pluriel est fréquent : <i>pouvoirs des policiers, pouvoirs policiers</i> .	police power NOTE Often used in the plural: <i>police powers</i> .
pouvoir discrétionnaire (n. m.)	discretion;

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

	discretionary power
pouvoir policier (n. m.); pouvoir des policiers (n. m.) NOTA Le pluriel est fréquent : <i>pouvoirs des policiers, pouvoirs policiers.</i>	police power NOTE Often used in the plural: <i>police powers.</i>
préjugé racial (n. m.)	racial prejudice
prélèvement (n. m.) NOTA Ordonnance de -- d'une substance corporelle.	collection NOTE Order of -- of a bodily substance.
prévenu (n. m.), prévenue (n. f.); accusé (n. m.), accusée (n. f.)	accused; accused person
principe de l'inviolabilité du foyer (n. m.)	principle of sanctity of home
prise d'empreintes digitales (n. f.) NOTA Le terme <i>empreinte dactyloscopique</i> est parfois utilisé.	fingerprinting; taking of fingerprints
prise en chasse (n. f.); poursuite immédiate (n. f.) NOTA Le terme <i>poursuite immédiate</i> est utilisé dans le <i>Code criminel.</i>	fresh pursuit; hot pursuit
privation de liberté (n. f.)	deprivation of liberty
procéder à une arrestation (v.); arrêter (v.)	arrest, to
profil d'identification génétique (n. m.)	DNA profil
profilage racial (n. m.)	racial profiling
promesse de comparaître (n. f.)	promise to appear
protection de la vie privée (n. f.)	protection of privacy
- Q -	
question incriminante (n. f.)	incriminating question
- R -	
raisonnabilité (n. f.); caractère raisonnable (n. m.) NOTA -- d'une fouille.	reasonableness NOTE -- of a search.
régime carcéral (n. m.)	prison regime
renonciation (n. f.) NOTA -- du prévenu de recourir aux services d'un avocat.	waiver NOTE -- of accused of his right to counsel.
renvoi sous garde (n. m.)	remand in custody
résister à une arrestation (v.)	resist arrest, to
responsabilité criminelle (n. f.)	criminal responsibility

**Arrestation et détention
Arrest and Detention**

Mini-lexique français-anglais

restreindre la liberté d'une personne (v.)	curtail a person's liberty, to
retenir les services d'un avocat (v.)	retain counsel, to
- S -	
saisie (n. f.)	seizure
saisie abusive (n. f.)	unreasonable seizure
saisie d'objets (n. f.) NOTA -- situés à l'intérieur ou à proximité d'une cavité corporelle.	seizure of material NOTE -- located in or near a body cavity.
s'avouer coupable (v.)	plead guilty, to
séance d'identification (n. f.)	identification parade; lineup NOTE Orthographic variant: <i>line-up</i> .
séquestration (n. f.)	false imprisonment; unlawful confinement
situation d'urgence (n. f.)	exigent circumstances
sommation (n. f.); assignation (n. f.) NOTA Le terme <i>sommation</i> est utilisé dans le <i>Code criminel</i> .	summons
soupçon raisonnable (n. m.)	reasonable suspicion
substance corporelle (n. f.)	bodily substance
suspect (n. m.), suspecte (n. f.)	suspect
- T -	
télémandat (n. m.)	telewarrant
témoin (n. m. et f.)	witness
temps passé sous garde (n. m.); période passée sous garde (n. f.)	time spent in custody
traitement de la personne arrêtée (n. m.)	treatment of the person arrested
transfèrement de prisonnier (n. m.)	transfer of prisoner
transfèrement international (n. m.)	international transfer
transfèrement interprovincial (n. m.)	interprovincial transfer
- U -	
usage de la force (n. m.)	use of force
usage justifié de la force (n. m.)	justified use of force
utiliser une force meurtrière (v.); avoir recours à une force meurtrière (v.)	use deadly force, to

Arrestation et détention
Arrest and Detention

Mini-lexique français-anglais

- V -	
violation de la paix (n. f.)	breach of the peace
voiture banalisée (n. f.) NOTA -- de la police.	unmarked car NOTE An unmarked police car.
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

